

Cvičení lingvistické analýzy 1

Lexikum japonského jazyka

Tip₁: Druh lexika nemusí nutně záviset na tom, jak je v konkrétním textu určité slovo zapsáno.

練習① U slov z následujícího textu určete jejich druh (dle původu) 語種

アロハシャツという私など、ハワイのお土産みやげで見た原色げんしょくづかいの派手はでなゴワツとした布地きれじ，と勝手かってに思いこんでいる。(中略)そして何と，息子むすこはこのイラストのように可愛かわいく着こなして今日も出かけて行った。野球帽やきゅうぼうのつばを後ろにしてかぶり，ジーンズをひざ上で切ったパンツの上から例れいのアロハ，白いソックスとスポーツ靴くつにリュック。

(西村玲子「“素敵”スケッチ」『朝日新聞』1990/08/22)

Výraz	Druh slova
アロハシャツ	洋語
と	
いう	
私	
など	
の	
お土産	
で	
見(る)	
原色	

Výraz	Druh slova
布地	
イラスト	
可愛(い)	
野球帽	
ジーンズ	
切(る)	
パンツ	
から	
例	
スポーツ靴	

練習② V následujících krátkých textech určete počty slov 延べ語数 a 異なり語数

Tip₂: Počet slov se může lišit mj. podle toho, jak souvislý text na jednotlivá slova rozčleníme.

せかい ひとつだけの はな
世界 に一つだけの 花

ひとり ちが たね も
一人 一人 違う 種 を 持つ

その花を 咲かせることだけに

いっしょうけんめい
一生懸命 になればいい

[audio](#)

延べ語数	異なり語数

さくら、さくら

の やま さと み
野山 も 里 も 見わたすかぎり

かすみか くも あさひ
かすみか 雲 か 朝日 にならう

さくら、さくら、はな ざかり

[audio](#)

延べ語数	異なり語数

回答

練習①

Výraz	Druh slova
アロハシャツ	洋語
と	和語
いう	和語
私	和語
など	和語
の	和語
お土産	和語
で	和語
見(る)	和語
原色	漢語

Výraz	Druh slova
布地	混種語
イラスト	洋語
可愛(い)	和語
野球帽	漢語
ジーンズ	洋語
切(る)	和語
パンツ	洋語
から	和語
例	漢語
スポーツ靴	混種語

練習②

Představená řešení jsou pouze jedna z možných.

せかい 世界 | に | 一つ | だけ | の | はな | 花 |
 ひとり 一人 | 一人 | ちが 違 | う | たね 種 | を | も 持つ |
 その | はな | を | さ 咲 | かせ | せる | こと | だけ | に |
 いっしょうけんめい 一生懸命 | に | な | れ | ば | いい

延べ語数	異なり語数
22	17

さくら | さくら |
 のやま 野山 | も | さと 里 | も | み 見 | わ | た | す | か | ぎ | り |
 かすみ | か | くも 雲 | か | あさひ 朝日 | に | に | お | う |
 さくら | さくら | はな 花 | ざ | かり

延べ語数	異なり語数
18	13